

SUNDAY NOVEMBER 16, 2025

St. Jude Melkite Greek Catholic Church



To support our Church, please use this
QR code or visit our website at
www.stjudemiami.org and click on
“donate”.

Sunday November 16, 2025
Eighth Sunday after the Holy Cross
Holy and Glorious Apostle Matthew

**COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY**



9:00AM Divine Liturgy

+ Silvia Dominguez, Luis Macriz

11:30AM Divine Liturgy

+ Celina Maria Andrade

WB Victoria Tarrau, Christian Jimenez

6:00PM Divine Liturgy

+ Marcello Calli, Rodolfo Perón

Bienestar Peter & Maria Soto, Elsa &
Mónica Robinson, Manuel, Rosina Malta,
Enrique Pegliasco, Enrique Rausch



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week
For:

WB Mónica Robinson



Please keep her in your
prayers,
as is the venerable custom of the Church

Collection

Divine Liturgy 9:00AM

Collection: \$760.00

Attendance: 99

Divine Liturgy 11:30 AM

Collection: \$398.00

Attendance: 146

Divina Liturgia 6:00PM

Colecta: \$583.00

Asistencia: 203

Miércoles de Sanación

Colecta: \$364.00

Asistencia: 184

Hymns

Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

نشيد القيامة بالحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفَت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتولَ واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Holy Apostle Matthew (Tone 3)

O Holy Apostle Matthew the Evangelist, intercede with God all-merciful that He may grant us the remission of our sins.

نشيد للقديس متى بالحن الثالث

أيها الرسولُ القديسُ متى الانجيلي، اشفع إلى الله الرحيم، أن يهبَ غفرانَ الزلاتِ لنفوسنا.

Troparion of the Patron of the Church

O holy apostle Jude, intercede with the merciful God, that He may grant our souls the forgiveness of sins.

النشيد لشفيع الكنيسة

Kondakion of the Presentation of our Lady to the Temple (Tone 4)

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright bridal chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, openly appears today into the temple of the Lord, bringing with her the grace of the most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly tabernacle!"

نشيد الختام (قنداق دخول العذراء إلى الهيكل) بالحن الرابع

إن هيكل المخلص. الاظهر، البتولَ الحجلةَ الوافرةَ الكرامة، وكنزَ مجد الله المقدس، تدخلُ اليومَ إلى بيتِ الرب، وتدخلُ معها نعمةَ الروح الالهي. فيسبّخها ملائكةُ الله: هذه هي المظلةُ السماوية.

Reader: May your kindness O Lord be upon us for we have hoped in You.

All: May your kindness O Lord be upon us for we have hoped in You.

Reader: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

All: May your kindness O Lord be upon us for we have hoped in You.

Reader: May your kindness O Lord be upon us ...

All: ... for we have hoped in You.

A Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (1 Cor 4: 9-16)

Brethren, I think God has set forth us the apostles last of all, as men doomed to death, so that we would become a spectacle to the world, and to angels, and to men.

We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour, we hunger and thirst, and we are naked and buffeted and have no fixed home. And we labor, working with our hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we console; we have become as the refuse of this world, the scum of all until this present time. I write these things, not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children. For although you have ten thousand tutors in Christ, you have not many fathers. Therefore, I beg you, be imitators of me, as I am of Christ.

الرسالة للأحد العاشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

لنكن يا ربُّ رحمك علينا، بحسب اتكالنا عليك
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الرسالة (1 كورنثس 4: 9 – 16)

يا إخوة، ان الله قد أبررنا نحن الرسل آخري الناس، كأننا مجعولون للموت. لأننا قد صرنا مشهوداً للعالم والملائكة والبشر. نحن جهال من أجل المسيح، أما أنتم فحكماؤه في المسيح. نحن ضعفاء، أما أنتم فأقوياء. أنتم مكرّمون، أما نحن فمهانون. وحتى هذه الساعة نجوع ونعطش، ونعري ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين بأيدينا. نُستَم فُتبارك، نُضطَّهَدُ فنحتمل. يُسْتَع عَلينا فنتضرع. قد صرنا كأقذار العالم، كأوساخ يستخبئها الجميع حتى الآن. ولا أكتب ذلك لإخجالكم، لكني أعظكم كأولادي الاحباء. لأنه ولو كان لكم ربوات من المعلمين في المسيح، ليس لكم آباء كثيرون، لأنني أنا ولدنكم في المسيح يسوع بالإنجيل. فأطلب إليكم أن تكونوا بي مقتدين.

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومُخَضِّع الشعوب تحتي
المُعَظَّم خلاص الملك، والصانع رحمةً إلى مسيحه.



ALLELUIA (Tone 1)

- O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.
- Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

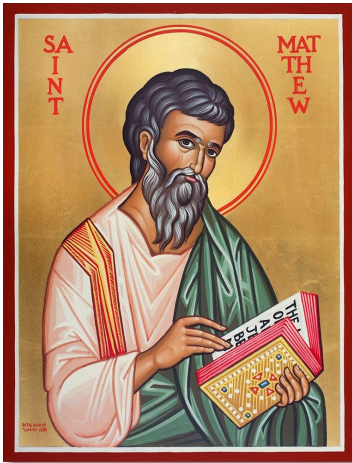
A reading from the Holy Gospel according to Saint Matthew the Evangelist (9:9-13)

At that time as Jesus was passing through, He saw a man named Matthew sitting at the tax-collector's desk, and said to him, "Follow Me." And he arose and followed Him. And it came to pass as He was at table in the house, that behold, many publicans and sinners came to the table with Jesus and His disciples. And the Pharisees seeing it, said to His disciples, "Why does your Master eat with publicans and sinners?" But Jesus heard it, and said to them, "It is not the healthy who need a physician, but the sick. But go, and learn what this means: '*I desire mercy and not sacrifice*,' For I have come to call to repentance, not the just but the sinners."

الانجيل ليوم السبت من الاحد الخامس بعد العنصرة

الانجيل (متى 9: 9-13)

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتاز، رأى إنساناً جالساً على مائدة الجباية أسمه متى. فقال له اتبعني، فقام وتبعه. وفيما كان متكناً في البيت، إذا بعشّارين وخطاة كثيرين جاؤوا واتكأوا مع يسوع وتلاميذه. فلما رأى الفريسيّون قالوا لتلاميذه: لماذا معلمكم يأكل ويشرب مع العشّارين والخطاة؟ فلما سمع يسوع قال لهم: لا يحتاج الأصحاء الى الطبيب، بل الذين بهم سوء. فاذهبوا واعلموا ما معنى: إني أريد رحمة لا ذبيحة. فإني لم آت لأدعو صديقين بل خطاة الى التوبة.



GOSPEL REFLECTION

In today's Gospel, we encounter the calling of Matthew. As Jesus walks by, He sees Matthew, a tax collector, sitting at his post. Tax collectors were often seen as sinners, outsiders, and collaborators with the oppressors. But Jesus doesn't see Matthew in terms of his past or his occupation. Instead, He looks at him with mercy and love and simply says, "Follow me."

What is astonishing is Matthew's response: he gets up and follows Jesus immediately. He doesn't hesitate, make excuses, or look back. This moment teaches us the power of Jesus' call and the transformative effect of His love. No matter who we are or what our past looks like, Jesus calls us with the same invitation: "Follow me."

Later, we see Jesus eating with tax collectors and sinners, causing the Pharisees to question why He would associate with people like them. Jesus' response is profound: "It is not the healthy who need a doctor, but the sick... I desire mercy, not sacrifice." Here, Jesus reveals His mission of mercy and compassion. He did not come to judge or reject, but to heal and restore.

This message is especially relevant to us today.

We are all in need of God's mercy, and we are all called to be merciful to others.

**Jesus challenges us to look beyond labels, judgments, and appearances,
and instead to see each person as God sees them:**

loved, valuable, and worthy of grace.

**Just as Matthew found new life in following Jesus, so can we if we open our hearts
to His invitation and share that compassion with those around us.**

WE LOVE HAVING YOU AS

a part of
our Flock!



*Keep in touch with us via
email and text!*



TEXT
SANJUDAS

TO 84576



OR CONNECT WITH US ONLINE AT:

stjudemiami.flocknote.com

Text STOP to 84576 to stop txt notifications at any time. Text HELP for help. There is no charge for this service, but your carrier message and data rates may apply. View full privacy policy & terms at flocknote.com/txt.

DOMINGO 16 DE NOVIEMBRE



Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 6)

Los poderes celestiales aparecieron sobre tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. María se plantó en el sepulcro buscando Tu cuerpo purísimo. Sometiste al Hades sin ser tentado por el, y encontraste a la Virgen otorgándole la vida. ¡Oh Resucitado de entre los muertos, Señor, gloria a Ti!

Tropario del Santo Apostol Mateo (Tono 3)

Oh Santo apóstol Mateo el Evangelista, intercede ante Dios todopoderoso, para que nos conceda el perdón de los pecados.

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

El Contaquio final de la Entrada de la Virgen al Templo (Tono 4)

El Templo purísimo de nuestro Santo Salvador y la cámara nupcial más preciosa y brillante, la Virgen, Tesoro sagrado de la gloria de Dios, aparece hoy abiertamente en el templo del Señor, trayendo consigo la gracia del Espíritu Santo. Por eso los ángeles de Dios cantan: “Este es el Tabernáculo celestial”.

PROKIMENON (Tono 1)

Lector: Que Tu bondad descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.

Todos: Que Tu bondad descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.

Lector: Escuchen esto, todos los pueblos; pongan atención, habitantes de la tierra.

Todos: Que Tu bondad descienda sobre nosotros, conforme a la esperanza que tenemos en Ti.

Lector: Que Tu bondad descienda sobre nosotros ...

Todos: ... conforme a la esperanza que tenemos en Ti.

Lectura de la primera Carta de San Pablo a los Corintios (4: 9-16)

Porque me parece que a nosotros, los apóstoles, Dios nos ha colocado en el último lugar, como condenados a muerte; somos un espectáculo divertido para el mundo, para los ángeles y para los hombres. Nosotros somos unos locos por Cristo, ustedes tienen la sabiduría cristiana. Nosotros somos débiles y ustedes fuertes. Ustedes son gente considerada y nosotros despreciados. Hasta el presente pasamos hambre, sed, frío; somos abofeteados, y nos mandan a otra parte. Nos cansamos trabajando con nuestras manos. Si nos insultan, bendecimos; nos persiguen y lo soportamos todo. Nos calumnian y confortamos a los demás. Ya no somos sino la basura del mundo y nos pueden tirar al basural. No les escribo esto para avergonzarlos, sino para amonestarlos como a hijos muy queridos. Pues aunque tuvieran diez mil tutores en Cristo, no pueden tener muchos padres, y he sido yo quien les transmitió la vida en Cristo Jesús por medio del Evangelio. Por lo tanto les digo: sean imitadores míos, como yo lo soy de Cristo.



ALLELUIA

- Oh Dios, me concediste retribución, sometiste a los pueblos a mi, y me salvaste de mis furiosos enemigos.
- Por lo tanto, te proclamaré Oh Señor entre las naciones, y cantaré alabanzas a Tu Nombre.



Lectura del santo evangelio según San Mateo el Evangelista (9: 9-13)

Mientras caminaba, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, sentado a la mesa de recaudación de impuestos. «Sígueme», le dijo Jesús. Y Mateo se levantó y lo siguió. Mientras Jesús estaba a la mesa en casa de Mateo, muchos recaudadores de impuestos y pecadores llegaron y comieron con él y sus discípulos. Cuando los fariseos vieron esto, preguntaron a sus discípulos: ¿Por qué come su maestro con recaudadores de impuestos y con pecadores? Al oír esto, Jesús contestó: “No son los sanos los que necesitan médico, sino los enfermos. Pero vayan y aprendan qué significa esto: ‘Lo que pido de ustedes es misericordia y no sacrificios’. Porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores.”

MIÉRCOLES DE SANACION

Todos los miércoles de la semana, se celebra a las 12 del mediodía el

Servicio de Sanación en español.

Los invitamos a participar para unirnos en oración para pedir por la salvación y sanación del mundo entero.

Luego del servicio, compartimos un almuerzo en el salón parroquial.



ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción.

Amén.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com



DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodia Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.